

小城故事，鄧麗君 Xiǎochéng gùshi.

小城故事多，	小城故事多，	Xiǎochéng gùshi duō, <i>small-town story many</i>
充滿喜和樂；	充滿喜和乐；	chōngmǎn xǐ hé lè; <i>full-of pleasure and happiness;</i>
若是你到小城來，	若是你到小城来，	ruòshi nǐ dào xiǎochéng lái, <i>if you to small-town come</i>
收穫特別多。	收获特别多。	shōuhuò tèbié duō. <i>harvest especially much</i>
看似一幅畫，	看似一幅画，	Kàn sì yì fú huà, <i>looks like a M painting</i>
聽像一首歌，	听象一首歌，	tīng xiàng yì shǒu gē, <i>sounds like a M song,</i>
人生盡見真善美，	人生尽见真善美，	rén shēng jìn jiàn zhēn shàn měi, <i>people live total see good beautiful</i>
這裡不包括。	这里不包括。	zhèlǐ bù bāokuò. <i>here not included.</i>
談的談，說的說，	谈的谈，说的说，	Tán di tán, shuō di shuō, <i>discuss DE discuss, talk DE talk</i>
小城故事真不錯；	小城故事真不错；	xiǎochéng gùshi zhēn bú cuò; <i>small-town story really not bad;</i>
請你的朋友一起來	请你的朋友一起来	qǐng nǐ de péngyou yìqǐ lái <i>invite your friends together come</i>
小城來做客。	小城来做客。	xiǎochéng lái zuò kè. <i>small-town come be guest.</i>
談的談，說的說，	谈的谈，说的说，	Tán di tán, shuō di shuō
小城故事真不錯；	小城故事真不错；	xiǎo chéng gùshi zhēn bú cuò;
請你的朋友一起來	请你的朋友一起来	qǐng nǐ de péngyou yìqǐ lái
小城來做客。	小城来做客。	xiǎo chéng lái zuò kè.

春風滿小城

小城多可愛，	小城多可爱，	Xiǎochéng duō kě'ài,
溫情似花開，	温情似花开，	<i>small-town so love-able</i>
悠悠春風迎桃李，	悠悠春风迎桃李，	wēnqíng sì huā kāi,
雨露盡關懷。	雨露尽关怀。	<i>warm-feeling like flower open</i>
		yōuyōu chūnfēng yíng táolí,
		<i>gentle spring-wind welcome pupils</i>
		yǔlù jìn guānhuái.
		<i>rain-dew total care.</i>
根要往下生，	根要往下生，	Gēn yào wàng xià shēng,
花要向上開，	花要向上开，	<i>root will towards below grow</i>
大地綿延需勤奮，	大地绵延需勤奋，	huā yào xiàng shàng kāi,
一代接一代。	一代接一代。	<i>flowers will to above open</i>
		dà dì miányán xū qínfèn,
		<i>big land extend must be-industrious</i>
		yí dài jiē yí dài.
		<i>one generation meets one generation</i>
去的去，來的來，	去的去，来的来，	Qù di qù, lái di lái,
小城風貌永不改，	小城风貌永不改，	<i>go DE go, come DE come</i>
外面的世界雖美麗，	外面的世界虽美丽，	xiǎochéng fēngmào yǒng bù gǎi,
小城更可愛。	小城更可爱。	<i>small-town atmosphere forever not change</i>
		wàimiàn di shìjiè suī měilì,
		<i>outside DE world altho' beautiful</i>
		xiǎochéng gèng kě'ài.
		<i>small-town more love-able</i>
去的去，來的來	去的去，来的来，	Qù di qù, lái di lái,
小城風貌永不改	小城风貌永不改，	xiǎochéng fēngmào yǒng bù gǎi,
外面的世界雖美麗	外面的世界虽美丽，	wàimiàn di shìjiè suī měilì,
小城更可愛。	小城更可爱。	xiǎochéng gèng kě'ài.

Note: táolí, literally 'peaches plums', but used figuratively for a teacher's successful students, or protégés.

MIT OpenCourseWare
<http://ocw.mit.edu>

21G.102 / 21G.152 Chinese II (Regular)
Spring 2006

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.